

n. 1731

del 26 maggio 2003

Ergänzungen und Änderung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1862 vom 27. Mai 2002 „Bestimmungen zur Kostenbeteiligung im Gesundheitswesen in der Autonomen Provinz Bozen“

für das Personal, das Gesundheits- und Sozialwesen

Integrazioni e modifica alla deliberazione della Giunta Provinciale n. 1862 del 27 maggio 2002: “Disposizioni in materia di partecipazione alla spesa sanitaria in Provincia di Bolzano”.

al Personale, alla sanità ed al servizio sociale

23.0

Die Landesregierung nimmt Einsicht in den eigenen Beschluss Nr. 1862 vom 27. Mai 2002 betreffend „Bestimmungen zur Kostenbeteiligung im Gesundheitswesen in der Autonomen Provinz Bozen“ welcher neue Bestimmungen über die Kostenbeteiligung für die im Beschluss vorgesehenen verschiedenen Gesundheitsleistungen erlassen hat;

Nimmt zur Kenntnis, dass jene Bestimmungen mit obgenanntem Beschluss am 1. Juli 2002 in Kraft getreten sind und dass sie nur für alle Personen, welche im Landesgesundheitsdienst eingetragen sind, Anwendung finden;

Erachtet es als notwendig, mit Berücksichtigung des Prinzips der Gleichbehandlung, dass diese Bestimmungen auch für alle Eingetragenen im gesamtstaatlichen Gesundheitsdienst angewandt werden, weiters für alle Personen, die bei Versicherungsträgern von EU – Mitgliedsstaaten oder anderer Länder, mit denen Italien entsprechende Abkommen abgeschlossen hat, eingeschrieben sind, sei es für die Kostenbeteiligung als auch für die diesbezüglichen Befreiungen;

Erachtet es als notwendig festzuhalten, dass die obgenannten Bestimmungen auch für die übrigen Bürger der Nicht – EU – Länder die Bestimmungen laut Artikel 34 und 35 des gesetzesvertretendes Dekrets Nr. 286/1998 anzuwenden sind.

Erachtet es als notwendig aufgrund der Diskussion betreffend insbesondere den Artikel 51 des bereichsübergreifenden und Bereichskollektivvertrages für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals im Landesgesundheitsdienst, welcher mit Beschluss der Landesregierung Nr. 644 vom 10. März 2003 beschlossen wurde, den Tarif für Sonderbetten (Klassepatienten) zu ändern, und diesen von 200 Euro, (festgelegt in der Anlage 1 des Beschlusses Nr. 1862 vom 27. Mai 2002) auf 150 Euro herabzusetzen;

Nimmt zur Kenntnis, dass obgenannten Vertrag ab dem 8. April 2003 in Kraft getreten ist und dass die normativen Auswirkungen des Vertrages, laut Artikel 2, Absatz 1 desselben, ab dem ersten Tag des auf In-

Vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1862 del 27 maggio 2002 avente per oggetto “Disposizioni in materia di partecipazione alla spesa sanitaria in Provincia di Bolzano”, con cui sono state emanate nuove disposizioni per la compartecipazione alle diverse prestazioni sanitarie previste dalla deliberazione stessa;

Preso atto che la delibera succitata disponeva che tali disposizioni entrassero in vigore con il 1 luglio 2002 e che fossero da applicarsi nei confronti delle sole persone iscritte al Servizio sanitario provinciale;

Ritenuto necessario stabilire, per un principio di pari trattamento, che tali disposizioni debbano essere applicate anche agli iscritti al servizio sanitario nazionale ed alle persone iscritte presso istituti assicurativi di stati membri dell’Unione Europea o di altri stati, con i quali lo stato italiano ha stipulato una corrispondente convenzione internazionale, sia per quanto riguarda il pagamento della compartecipazione al costo, sia per quanto riguarda la relativa esenzione;

Ritenuto altresì necessario specificare che tali disposizioni vadano applicate anche a tutti i cittadini degli altri stati extracomunitari di cui agli articoli 34 e 35 del decreto legislativo n. 286/1998;

Ritenuto opportuno, in conseguenza della discussione verificatasi in particolare riguardo all’art. 51 del contratto collettivo intercompartimentale e di comparto del personale medico e medico veterinario nel servizio sanitario provinciale, approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 644 del 10 marzo 2003, apportare una modifica alla tariffa per i letti speciali (pazienti in classe), riducendo la tariffa di 200 Euro (fissata nell’allegato 1 alla deliberazione n. 1862 del 27 maggio 2002) all’importo di 150 Euro giornalieri;

Preso atto che il suddetto contratto è entrato in vigore in data 8 aprile 2003 e che lo stesso prevede, all’art. 2, comma 1, che gli effetti giuridici del contratto decorrano a partire dal primo giorno del mese successi-

krafttreten folgenden Monats gelten.

vo all'entrata in vigore del contratto stesso.

Aufgrund dieser Prämissen und nach Anhören des Berichterstatters

Sentito il relatore, la Giunta provinciale a voti unanimi espressi nei modi di legge

beschließt

delibera:

die Landesregierung einstimmig in gesetzlicher Form:

1. die Bestimmungen zur Kostenbeteiligung an den Gesundheitskosten in Südtirol und die entsprechenden Befreiungen, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1862 vom 27. Mai 2002 betreffend „Bestimmungen zur Kostenbeteiligung im Gesundheitswesen in der Autonomen Provinz Bozen“ gelten:
 - a. für alle in den Landesgesundheitsdienst und in den gesamtstaatlichen Gesundheitsdienst Eingetragenen,
 - b. für alle Personen die bei Versicherungsträgern von EU – Mitgliedsstaaten oder anderer Länder, mit denen Italien entsprechende Abkommen abgeschlossen hat, eingetragen sind,
 - c. für alle Bürger der anderen Nicht – EU – Länder gemäß Artikel 34 und 35 des gesetzesvertretendes Dekrets Nr. 286/1998.
2. der in der Anlage 1 des obgenannten Beschlusses festgelegte Tarif für Sonderbetten (Klassepatienten), wird mit Wirkung ab dem 1. Mai 2003, auf 150 Euro täglich reduziert.

1. le disposizioni relative alla partecipazione ai costi per le prestazioni sanitarie in provincia di Bolzano e le relative esenzioni, come previste dalla deliberazione della Giunta Provinciale n. 1862 del 27 maggio 2002 avente per oggetto “Disposizioni in materia di partecipazione alla spesa sanitaria in Provincia di Bolzano”, si applicano:
 - a. agli iscritti al servizio sanitario provinciale e nazionale,
 - b. alle persone iscritte presso istituti assicurativi di stati membri dell'Unione Europea o di altri stati, con i quali lo stato italiano ha stipulato una corrispondente convenzione internazionale
 - c. a tutti i cittadini degli altri stati extracomunitari di cui agli articoli 34 e 35 del decreto legislativo n. 286/1998;
2. la tariffa giornaliera per i letti speciali (pazienti in classe) fissata nell'allegato 1 della deliberazione sopraccitata viene ridotta a 150 Euro al giorno a partire dal 1 maggio 2003.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR
DER LANDESREGIERUNG

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA PROVINCIALE